

Рецензія
на освітньо-професійну програму
«АНГЛІЙСЬКА МОВА: ПЕРЕКЛАД У ДІЛОВІЙ КОМУНІКАЦІЇ»
Київського національного університету технологій та дизайну
Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
Спеціальність В11 Філологія (за спеціалізаціями)
Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Освітньо-професійна програма «Англійська мова: переклад у діловій комунікації», запропонована Київським національним університетом технологій та дизайну, є цілісною, концептуально виваженою та науково обґрунтованою системою підготовки бакалаврів філології. Програма має чітко визначену мету, логічно структуровану освітню траєкторію та узгоджені між собою змістові, компетентнісні й результативні складники. Її зміст і структура повною мірою відповідають вимогам Стандарту вищої освіти України за спеціальністю В11 «Філологія», положенням Закону України «Про вищу освіту», а також сучасним науковим і освітнім тенденціям розвитку філології та перекладознавства в умовах глобалізованого комунікативного простору.

Програма вирізняється ґрунтовною теоретичною основою, спрямованою на формування системного фахового мислення майбутнього перекладача-філолога. Теоретична складова вибудована логічно й послідовно, з дотриманням принципів наступності, міждисциплінарності та інтеграції знань, що забезпечує поступовий перехід від загальнофілологічної підготовки до професійно орієнтованих перекладознавчих курсів. Такий підхід відповідає сучасним уявленням про модель підготовки перекладача як фахівця з розвиненою аналітичною, мовною та професійною компетентністю.

Особливої уваги заслуговує блок фундаментальних мовознавчих дисциплін, зокрема «Основи мовознавства», «Історія англійської мови», зіставні курси з лексикології, граматики та стилістики англійської й української мов. Ці навчальні компоненти формують у здобувачів освіти глибоке розуміння мови як складної багаторівневої знакової системи, закономірностей її функціонування, історичної динаміки та міжмовних відповідностей. Зіставний аспект викладання сприяє розвитку перекладацького мислення, уміння виявляти системні й функціональні розбіжності між мовами, що є необхідною умовою для обґрунтованого прийняття перекладацьких рішень. Важливим складником цього блоку є курсова робота, виокремлена в освітній програмі як самостійний освітній компонент, що забезпечує інтеграцію теоретичних знань і аналітичних умінь, формування навичок наукового пошуку, академічного письма та аргументованого викладу результатів дослідження. Виконання курсової роботи сприяє розвитку дослідницької культури здобувачів освіти, їх здатності до самостійного аналізу мовних і перекладознавчих явищ, а також підготовці до подальшого академічного й професійного зростання. Такий фундаментальний підхід забезпечує міцну наукову базу, без якої неможливе якісне оволодіння перекладацькою професією.

Методично виправданим і науково доцільним є включення до освітньої програми курсу «Основи перекладознавства» на ранньому етапі навчання. Він

формує у студентів уявлення про переклад як міждисциплінарну галузь наукового знання, знайомить з основними теоріями, моделями, принципами та категоріями перекладознавства, а також закладає підґрунтя для усвідомлення перекладацької діяльності як професійно й науково рефлексивного процесу. Важливо, що теоретичні положення не подаються ізольовано, а органічно інтегруються в загальну логіку професійної підготовки й знаходять подальший розвиток у спеціалізованих дисциплінах з письмового та усного перекладу, зокрема у сфері ділової комунікації.

Програмні результати навчання чітко корелюють із заявленими загальними та фаховими компетентностями, що свідчить про продуману компетентнісну модель випускника. Особливий акцент зроблено на розвитку аналітичного й критичного мислення, здатності здійснювати лінгвістичний і перекладацький аналіз текстів різних жанрів і стилів, аргументувати перекладацькі рішення, застосовувати теоретичні знання та наукові підходи у професійній діяльності. Теоретична підготовка сприяє формуванню професійної рефлексії перекладача-філолога, його готовності до самостійного прийняття рішень, подальшого навчання та академічного зростання.

Загалом, теоретичний компонент освітньо-професійної програми є науково обґрунтованим, сучасним за змістом і методологічно виваженим. За результатами проведеної фахової експертизи встановлено, що освітньо-професійна програма «Англійська мова: переклад у діловій комунікації» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія (спеціалізація – германські мови та літератури (переклад включно)) галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки» є завершеним нормативним документом, відповідає Закону України «Про вищу освіту» та Стандарту вищої освіти за спеціальністю Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженому наказом МОН України від 20.06.2019 р. № 869, а також вимогам Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти щодо фундаментальності, системності та якості підготовки бакалаврів філології. Програму може бути рекомендовано до впровадження та реалізації в системі вищої освіти Київського національного університету технологій та дизайну.

РЕЦЕНЗЕНТ:

доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри перекладознавства
імені Миколи Лукаша,
Харківський національний
університет імені В.Н. Каразіна
(Харків, Україна)

Олександр РЕБРИЙ

ПІДПИС ЗАСВІДЧУЮ
Начальник відділу діловодства
Центру документації

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ
ХАРКІВСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В. Н. КАРАЗІНА
код 02071205